

---

# ПЕДАГОГИКА ДЛЯ ВСЕХ, ИЛИ ПУТИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ КУЛЬТУР В ОБРАЗОВАНИИ

А.В. Рогова

Кафедра компьютерной лингводидактики  
Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Статья посвящена развитию различных общественных культур и путям взаимовыгодного сотрудничества в сфере межкультурной коммуникации и современного образования.

**Ключевые слова:** межкультурная педагогика, цивилизации, межкультурная коммуникация, интернационализация, межкультурный диалог.

Постепенное сближение стран и народов характеризует всю историю человечества. Появление письменности и книгопечатания, развитие торговых отношений между странами способствовали их сближению, обмену знаниями и достижениями, ускоряли темпы их социокультурного развития. Изоляция народа — путь к упадку; заимствование форм и фактов культуры и цивилизации всегда оказывалось мощным импульсом развития. Множество фактов подтверждают наличие тесных контактов цивилизаций уже в древности. Ученые спорят, кто у кого заимствовал пирамидальную форму гигантских погребально-культовых сооружений: египтяне у древних индейцев майя или наоборот? В захоронениях фараонов обнаружен табак, происходивший из Южной Америки; австралийское эвкалиптовое масло также широко применялось древними египтянами. Карфагеняне использовали в своих изделиях прибалтийский янтарь [1. С. 106].

Современные межгосударственные отношения также характеризуются взаимозависимостью, интенсивностью сотрудничества культур, углублением взаимодействия экономических, политических, социальных систем разных стран, высоким уровнем их взаимопроникновения.

Эта качественно новая фаза в интернационализации всех сфер жизни общества получила название глобализации. Под данным термином принято понимать постепенно нарастающий в историческом масштабе процесс взаимодействия и взаимопроникновения цивилизаций, появление общих или хотя бы сходных по содержанию проблем для различных регионов мира (экономических, экологических, демографических, миграционных, продовольственных, здравоохранительных, социокультурных) [2. С. 46].

## ТЕРМИНЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ПЕДАГОГИКИ

Появление новых понятий и терминов, их обозначающих, требует их определенной научной интерпретации.

Прилагательное *межкультурный* не было включено в некоторые европейские словари. Этот факт может рассматриваться как доказательство того, что *межкультур-*

*турность* пока еще не считается очень важным вопросом во всех языках Европы. Один из примеров этого языкового недостатка — термин *interkulturell* в немецком языке — стал модным сленгом за последние несколько лет, с помощью которого характеризовали членов персонала в плане мобильности, умении говорить на нескольких языках и открытости по отношению к миру, — все эти навыки считались необходимыми для достижения успеха в международном бизнесе.

В последних педагогических документах термин *межкультурный* в основном использовался для описания позитивных и положительных отношений между большинством и меньшинством в рамках образовательных систем. Когда дело касается государственных и языковых границ, используются такие термины, как *Европейский размах образования*, *Европеизация программы обучения*, *двуязычные классы*, *Европейская диверсификация* или *многоязычие*.

*Межкультурный концепт* — термин, появившийся в Европе в конце 1970-х гг., в частности, благодаря исследованиям Совета Европы в области образования. Сначала было принято нейтральное значение термина — «соотношение между культурами или группами». Позже *концепт* приобретает необходимую позитивную коннотацию — «налаживание позитивных отношений и полезный обмен и многостороннее обогащение»; когда, например, речь идет об образовании или межкультурной педагогике. В настоящий момент термин трактуется как переход от многообразия культур, характеризующегося простым ознакомлением с культурным многообразием, к межкультурной ситуации через налаживание отношений и позитивного взаимодействия».

В контексте нашего исследования интересно также рассмотреть трактовку понятия *межкультурная коммуникация*. Родоначальником межкультурной коммуникации, оформившейся как научная дисциплина в 1950—1960 гг., является Эдвард Холл. Впоследствии неоценимый вклад в развитие межкультурной коммуникации внесли антропологи, лингвисты, психологи и социологи. В центре внимания всех этих ученых находятся проблемы коммуникации и культурного многообразия.

Принято различать *внешне-* и *внутрикультурную коммуникацию*. Учения, в основном качественные, которые анализируют важные аспекты особенности коммуникативных практик внутри различных культурных сообществ, называют *внутрикультурной коммуникацией*. Это необходимые знания, дающие возможность понять происхождение препятствий, которые появляются, когда собеседники, принадлежащие к этим различным сообществам, вступают в диалог.

*Внешне-* или *кросскультурные учения* нацелены на то, чтобы охарактеризовать различные культурные особенности и национальные культуры.

В настоящий момент существует три специфических направления *интернационализации*:

— передача знаний посредством электронных СМИ, а также благодаря физической мобильности преподавателей и студентов (конференции, обмен академическими кадрами, обучение за границей), благодаря распространению курсов транснационального обучения;

— развитие областей обучения, которые имеют истинный международный размах (международные отношения, международное право, межкультурная коммуникация);

— дальнейшая интернационализация научных исследований, в том числе в области образования.

Полезно вспомнить, что в Европе интернационализация высшего образования находится в прямой связи с политикой интеграции и совпадения университетских структур, которые характеризуют Болонскую систему. «Совпадение», запланированное европейской политикой, включает, возможно, один положительный фактор, достойный *межкультурного диалога*, создавая общую почву для этого диалога.

Во «Всеобщей декларации о культурном разнообразии» ЮНЕСКО отмечается, что «процесс глобализации, стимулируемый быстрым развитием новых информационных и коммуникационных технологий... создает условия для нового диалога между культурами и цивилизациями». Это общение является неоценимым опытом для всего социума. «Мы нуждаемся друг в друге для того, чтобы понять, что наша точка зрения лишь она среди многих, чтоб для нас стали явными наши бессознательные заблуждения, которые можно было бы исправить», — утверждает Ю. Хабермас.

Взаимодействие культур в сфере образования является бесценным опытом и способствует развитию глобальной образовательной системы, в которой интегрируются *картины мира* разных народов и этносов. В то же время эта система признает и уважает индивидуальность каждого участника процесса и его право на самоидентификацию, *Право быть другим, не таким, как Я* — «*Recht auf Anderssein*». При этом каждый желающий имеет равные возможности участия в этой системе, право выбора, одинаковые средства и возможности.

Таким образом, межкультурное образование ставит перед собой цель воспитания «составной, многообразной» индивидуальности. Это должна быть такая многообразная индивидуальность, которая позволит взаимодействовать с различными людьми, к каким бы культурам они не принадлежали. Включение в эту систему предполагает создание особой *педагогики для всех* («*Pädagogik für alle*»), невыделение учащихся по неким определяющим признакам, будь то социоэтническая принадлежность, религия, пол и т.п.

Основной задачей такой педагогики становится преодоление узких концепций образовательных программ с целью выработки целостного образовательного подхода, выработки таких преподавательских установок, при которых студенты, приехавшие из других стран, не представляют проблемы, а напротив, олицетворяют многочисленные источники новых знаний, являются носителями других языков, представляют другую обогащенную культуру, литературу, искусство, религию.

Глобализация образовательных систем и развитие межкультурных отношений стимулирует терпимость, взаимное уважение и понимание, открытость к отдельным лицам и группам лиц с различной культурной, этнической, национальной и религиозной принадлежностью.

Что касается иностранных студентов, приезжающих учиться по программе мобильности, то усилия университетских учреждений, направленные в сторону *межкультурного диалога*, основываются в основном на двух пунктах:

— поддержка университетской администрации, которая касается практических проблем, с которыми эти студенты сталкиваются: информация, жилье, советы по учебе, при необходимости — получение нужных разрешений и т.д., а также, в некоторых случаях, решение личных вопросов;

— лингвистическая поддержка трех типов:

а) курсы языка принимающей страны, позволяющие студентам в дальнейшем нормально посещать лекции;

б) методические средства, направленные на облегчение жизни, в частности возможность сдать работы и экзамены на родном языке, которым они лучше владеют;

в) чтение лекций на лингва франка, в основном на английском.

Эти меры являются полезными для обеспечения адекватного функционирования университета и для создания практической базы для хорошей межкультурной коммуникации, однако они не всегда обеспечивают развитие последовательного и качественного *межкультурного диалога*.

Существуют методы, которые воспринимаются на данный момент как относительно редкие, например, использование преподавателями студентов «другой» нации и культуры для пояснения положений теории, в частности, в социальных науках, науках о языке, экономических науках, науках менеджмента, коммуникации, права и т.д.

Важно систематизировать культурные различия студентов и использовать их как методический инструмент на лекциях и семинарах, а также в самостоятельной работе. Другим средством, которое помогает иностранным студентам лучше вступать в контакт с местной культурной средой, является предоставление различных возможностей для прямых контактов с местными традициями и повседневной культурной жизнью.

Следует обратить внимание на то, что во многих дисциплинах способность высказывать свои мысли устно и письменно играет значительную роль в формировании профессионально-коммуникативной компетенции, и студенты, чей родной язык не является международным, не получают одинаковые возможности в академическом соревновании.

Таким образом, проблема сложнее простых лингвистических трудностей: различные культуры имеют различные стили выражения, различные стили мышления.

Другой плохо изученный, но практически острый вопрос касается специфических проблем, с которыми могут столкнуться студенты, оторванные от семьи и друзей из-за того, что приехали учиться за границу.

Исследователи области высшего образования, руководители университетов, заинтересованные в привлечении будущих студентов и конкурентоспособности своих учреждений, часто работают с концептом «психологического климата» в университетских кампусах, климата, создаваемого совокупностью норм, типич-

ным поведением преподавателей, администрации и самих студентов, обычной практикой общения.

Опыт показывает, что культурное разнообразие играет важную роль в климате университета: начиная со смягчения позиций бюрократических инстанций до большей готовности преподавателей и студентов использовать другие языки, а не только официально принятые на лекциях и семинарах. Этому способствует проведение таких мероприятий, как встречи, праздники студенческих сообществ и ассоциаций, помогающие влиться в академическую повседневную жизнь меньшинств.

### **ЛИТЕРАТУРА**

- [1] *Бондырева С.К., Мурашов А.А.* Коммуникация: от диалога межличностного к диалогу межкультурному. — Воронеж, 2007.
- [2] *Яковец Ю.В.* Глобализация и взаимодействие цивилизаций. — М., 2001.
- [3] Статистика ЮНЕСКО о пользе обучения за рубежом, 16.11.2006 // [http://www.afs.ru/rus\\_ru/news/index/2752](http://www.afs.ru/rus_ru/news/index/2752)

## **PEDAGOGICS FOR ALL OR AS CULTURES IN FORMATION SHOULD COOPERATE**

**A.V. Rogova**

Department of computer lingvodidactic  
Peoples' Friendship University of Russia  
*Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198*

The article informs about the developing of multicultural society and about the ways of mutual beneficial cooperation in the sphere of intercultural communication and modern education. The author writes about the pedagogic for everybody, that gives the same chances and possibilities for everybody.

**Key words:** Intercultural pedagogic, civilizations, intercultural communication, internationalization, intercultural dialog.